Contents

List of figures page x
List of contributors xii
Preface xv
Abbreviations xvii
Abbreviations of books of the Bible xix
Table of Psalm numbering xxii

Introduction 1
RICHARD MARSDEN

PART I
TEXTS AND VERSIONS

1 ⋅ The Hebrew Bible 19
JUDITH OLSZOWY-SCHLANGER

2 ⋅ The Greek Christian Bible 41
BARBARA CROSTINI

3 ⋅ Jewish Greek Bible versions 56
NICHOLAS DE LANGE

4 ⋅ The Latin Bible, c. 600 to c. 900 69
PIERRE-MAURICE BOGAERT

5 ⋅ The Latin Bible, c. 900 to the Council of Trent, 1546 93
FRANS VAN LIERE

6 ⋅ The Bible in Ethiopic 110
EPHRAIM ISAAC
Contents

7 · The Bible in Arabic 123
SIDNEY H. GRIFFITH

8 · The Bible in Armenian 143
S. PETER COWE

9 · The Bible in Georgian 162
JEFF W. CHILDERS

10 · The Bible in Slavonic 179
HENRY R. COOPER, JR.

11 · The Bible in Germanic 198
ANDREW COLIN GOW

12 · The Bible in English 217
RICHARD MARSDEN

13 · The Bible in the languages of Scandinavia 239
BODIL EJRNÆS

14 · The Bible in French 251
CLIVE R. SNEDDON

15 · The Bible in Italian 268
LINO LEONARDI

16 · The Bible in Spanish and Catalan 288
GEMMA AVENOZA

PART II
FORMAT AND TRANSMISSION

17 · The Bibles of the Christian East 309
GEORGI R. PARPULOV

18 · Carolingian Bibles 325
DAVID GANZ
| 19 | The Latin gospelbook, c. 600–1200 | 338 | Dorothy Shepard |
| 20 | The Glossed Bible | 363 | Lesley Smith |
| 21 | The thirteenth century and the Paris Bible | 380 | Laura Light |
| 22 | Romanesque display Bibles | 392 | Dorothy Shepard |
| 23 | Latin and vernacular Apocalypses | 404 | Nigel Morgan |
| 24 | The Latin psalter | 427 | Theresa Gross-Díaz |
| 25 | Illustration in biblical manuscripts | 446 | John Lowden |

**PART III**

**THE BIBLE INTERPRETED**

| 26 | Byzantine Orthodox exegesis | 485 | Tia M. Kolbaba |
| 27 | The patristic legacy to c. 1000 | 503 | John J. Contreni |
| 28 | The early schools, c. 900–1100 | 536 | Guy Lobrichon |
| 29 | The Bible in medieval universities | 555 | William J. Courtenay |
| 30 | Scripture and reform | 579 | Mary Dove |
Contents

31 · Jewish biblical exegesis from its beginnings to the twelfth century 596
ROBERT A. HARRIS

32 · The Bible in Jewish–Christian dialogue 616
A. SAPIR ABULAFIA

33 · The Bible in Muslim–Christian encounters 638
DAVID WAINES

PART IV
THE BIBLE IN USE

34 · The Bible in the medieval liturgy, c. 600–1300 659
JOSEPH DYER

35 · The use of the Bible in preaching 680
SIEGFRIED WENZEL

36 · The Bible in the spiritual literature of the medieval West 693
E. ANN MATTER

37 · Literacy and the Bible 704
MARIE-LUISE EHREN SCHWENDTNER

38 · The Bible and canon law 722
GERALD BRAY

39 · The Qur’ān and the Bible 735
ANGELIKA NEUWIRTH

PART V
THE BIBLE TRANSFORMED

40 · The Bible in public art, 600–1050 755
JOHN MITCHELL

41 · The Bible in public art, 1050–1450 785
C. M. KAUFFMANN
Contents

42 · Icons of the eastern church 821
Robin Cormack

43 · Medieval verse paraphrases of the Bible 835
Evelyn Birge Vitz

44 · Staging the Bible 860
Lynette R. Muir

Bibliography 874
Index of biblical manuscripts 984
Index of scriptural sources 995
General index 1000
Figures

16.1 Schematic representation of codices (after F. J. Pueyo Mena, 'Biblias romanceadas y en ladino')  
17.1 Single leaf from a Greek gospel lectionary, Constantinople, c. 1060–90 ce (Paris, École nationale supérieure des beaux-arts, Mn. Mas 1)  
25.1 Syriac Bible (Paris, BNF, syr. 341), fol. 46r: the beginning of the book of Job  
25.3a and 25.3b St Augustine Gospels (Cambridge, Corpus Christi College, 286), fols. 129v–130r: St Luke and the opening of his Gospel  
40.1 St Johann, Müstair: Christ’s healing of the blind man and the deaf-mute, c. 800 (Photo: Jürg Goll)  
40.2 Crypt of Epyphanius, S Vincenzo al Volturino: the Annunciation, Nativity, Crucifixion and the Marys at the tomb, c. 830 (Photo: Franco Valente)  
40.3 Muiredach’s cross, east face, Monasterboice, c. 900 (Photo: Roger Stalley)  
40.4 Tapestry-woven medallion with scenes from the life of Joseph, 7th–8th century (Trier, Städtisches Museum Simeonstift, inv. no. VII. 52) (Photo: Städtisches Museum Simeonstift, Trier)  
41.1 S Angelo in Formis: Christ in Majesty, apse wall painting, c. 1072–87 (Scala / Art Resource, NY)  
41.2 S Angelo in Formis, nave wall painting: the Raising of Lazarus, c. 1072–87 (Scala / Art Resource, NY)  
41.3 Monreale Cathedral, nave mosaic: Jacob leaving home; his vision and anointing the stone of Bethel, c. 1183–9 (Alinari / Art Resource, NY)  
41.4 Arena Chapel, Padua: Judas’ Betrayal, 1303–5 (Alinari / Art Resource, NY)  
41.5 Moissac Abbey, tympanum: Christ Adored by the Twenty-four Elders, c. 1115–30 (Vanni / Art Resource, NY)  
41.6 West portal (Portail Royal), Chartres Cathedral, c. 1145–50 (Vanni / Art Resource, NY)
List of Figures

41.7 Rheims Cathedral: the Annunciation; the Visitation, c. 1220–40
(Bridgeman Giraudon / Art Resource, NY) 807

41.8 Florence baptistery, Gates of Paradise: Joshua panel, c. 1428–37 (Scala / Art Resource, NY) 810

41.9 Canterbury Cathedral: typological window, c. 1180–1200 (courtesy of English Heritage) 813

41.10 St Peter’s Church, Hamburg, altarpiece by Master Bertram: six scenes from Genesis, 1379–83 (Bildarchiv Preussischer Kulturbesitz / Art Resource, NY) 818

41.11 Diagram of altarpiece by Master Bertram 819